

PROCEDURA APERTA:

Opere di Ristrutturazione, Riqualificazione ed Ampliamento dello Stadio Druso.

OFFENES VERFAHREN:

Renovierungs-, Aufwertungs- und Erweiterungsarbeiten Drususstadion.

**CHIARIMENTI
DI INTERESSE GENERALE**

**ERKLÄRUNGEN
ALLGEMEINER ART**

Domanda n. 1:	Frage Nr. 1:
<p>Nel disciplinare di gara a pag. 17 viene indicato che deve essere consegnata una busta contenente le seguenti 3 buste:</p> <p>A) - Documentazione amministrativa B) - Offerta tecnica C) - Offerta economica</p> <p>Per la busta A e per la busta C è prevista la consegna TELEMATICA in forma digitale.</p> <p>Si tratta di un errore?</p>	<p>In den Wettbewerbsbedingungen ist auf Seite 17 angeführt, dass ein Umschlag mit den drei nachstehenden Umschlägen abgegeben werden muss:</p> <p>A) – Verwaltungsunterlagen B) – Technisches Angebot C) – Wirtschaftliches Angebot</p> <p>Jedoch ist für Umschlag A – Verwaltungsunterlagen und Umschlag C – Wirtschaftliches Angebot die DIGITALE Abgabe vorgesehen. Handelt es sich hierbei um einen Fehler?</p>
Risposta n. 1:	Antwort Nr. 1
<p>Quanto previsto a pag. 17 del disciplinare riguarda la sola ipotesi eccezionale di malfunzionamento del portale bandi- altoadige.it (vedasi anche pag. 16).</p> <p>In situazione di normalità si applica quanto previsto all'art. 2, punto 2 del disciplinare "Modalità di presentazione dell'offerta".</p> <p>Pertanto la BUSTA virtuale A) Documentazione amministrativa e la BUSTA virtuale C) offerta economica vanno inviate telematicamente tramite il portale e devono essere firmate digitalmente. La Busta B) offerta tecnica va presentata in formato cartaceo come previsto all'art. 2, punto 2.7 del disciplinare di gara.</p>	<p>Die auf Seite 17 der Ausschreibungsbedingungen beschriebene Regelung betrifft nur den Ausnahmefall, wenn das Portal <i>ausschreibungen-suedtirol.it</i> schlecht funktioniert (siehe auch Seite 16).</p> <p>Im Normalfall finden die Bestimmungen gemäß Art. 2, Punkt 2 der Ausschreibungsbedingungen Anwendung „Abgabebedingungen für die Zulässigkeit der Angebote“.</p> <p>Daher müssen der virtuelle UMSCHLAG A) - Verwaltungsunterlagen und der virtuelle UMSCHLAG C) - Wirtschaftliches Angebot telematisch über das Portal übermittelt und digital unterzeichnet werden. Der Umschlag B) – Technisches Angebot ist gemäß Art. 2, Punkt 2.7 der Ausschreibungsbedingungen im Papierformat einzureichen.</p>

Domanda n. 2:	Frage Nr. 2:
<p>Si avanzano le seguenti richieste di chiarimenti:</p> <p>1) con una certificazione SOA avente categoria OG1 - classifica V, con aumento del quinto ai sensi dell'art. 61 - c. 2 del D.P.R. 207/2010, è possibile coprire gli importi di qualificazione richiesti per la categoria prevalente OG1 e le categorie senza obbligo di qualificazione OS1, OS6, OS7, OS23, OS31?</p> <p>2) Con una certificazione SOA avente categoria OG11 - classifica III, è possibile coprire gli importi di qualificazione richiesti per le categorie OS3 e la OS28, considerato l'art. 79, comma 16, D.P.R. 207/2010 ai sensi del quale: «L'impresa qualificata nella categoria OG11 può eseguire i lavori in ciascuna delle categorie OS3, OS28 e OS30 per la classifica corrispondente a quella posseduta»?;</p>	<p>Es wird um folgende Klarstellungen ersucht:</p> <p>1) Ist es möglich mit einer SOA-Zertifizierung für die Kategorie OG1 - Klasse V mit Erhöhung um ein Fünftel im Sinne von Art. 61, Abs. 2 des D.P.R. 207/2010 die erforderlichen Qualifikationsbeträge für die vorwiegende Kategorie OG1 und die Kategorien von nicht zwingend vorgeschriebener Qualifikation OS1, OS6, OS7, OS23, OS31 abzudecken?</p> <p>2) Ist es möglich mit einer SOA-Zertifizierung für die Kategorie OG11 - Klasse III die erforderlichen Qualifikationsbeträge für die Kategorien OS3 und OS28 abzudecken, wenn der Art 79, Absatz 16 des D.P.R. 207/2010 berücksichtigt wird, der Folgendes besagt: "Das Unternehmen mit der Qualifikation in der Kategorie OG11 darf Arbeiten in jeder der Kategorien OS3, OS28 und OS30 für die Klasse ausführen, die der besessenen Klasse entspricht."</p>
Risposta n. 2:	Antwort Nr. 2
<p>1) Il possesso della certificazione SOA nella categoria OG1 – classifica Cl. V, aumentata di 1/5 è sufficiente a coprire anche l'importo delle lavorazioni appartenenti alle categorie scorporate a qualificazione non obbligatoria.</p> <p>In considerazione del fatto che nella gara sono presenti anche categorie scorporate a qualificazione obbligatoria e c.d. categorie "SIOS", si richiama in ogni caso quanto previsto all'art. 1 punto 2.4 del disciplinare di gara in materia di qualificazione.</p> <p>2) L'impresa qualificata nella Categoria OG11 può eseguire separatamente anche i lavori nelle categorie specializzate OS3 – OS28 e OS30 a condizione che la classifica sia sufficiente a coprire la somma degli importi delle singole categorie specializzate che intende eseguire.</p> <p>Nel caso in esame il possesso della categoria OG11 - Cl. III (Fino ad Euro 1.033.000 – Euro 1.239.600 con l'incremento del quinto) non è sufficiente a coprire la somma delle lavorazioni scorporate OS3 e OS28.</p>	<p>1) Der Besitz der SOA-Bescheinigung in der Kategorie OG1 – Klasse Cl. V, die um ein Fünftel erhöht wurde, ist ausreichend, um auch den Betrag der Arbeiten abzudecken, die zu den ausgliederbaren Kategorien mit nicht zwingender Qualifikation gehören.</p> <p>In Anbetracht der Tatsache, dass in der Vergabe auch ausgliederbare Kategorien mit zwingend vorgeschriebener Qualifikation und sog. „SIOS“-Kategorien vorgesehen sind, wird jedenfalls auf die Bestimmungen gemäß Art. 1, Punkt 2.4. der Ausschreibungsbedingungen verwiesen.</p> <p>2) Das Unternehmen mit Qualifikation in der Kategorie OG11 kann auch die Arbeiten in den spezialisierten Kategorien OS3 - OS28 und OS30 getrennt ausführen, sofern die Klasse ausreicht, um die Summe der Beträge der einzelnen spezialisierten Kategorien abzudecken, die sie auszuführen beabsichtigt.</p> <p>Im betreffenden Fall reicht der Besitz der Kategorie OG11 - Kl. III (bis zu Euro 1.033.000 – Euro 1.239.600 mit Erhöhung um ein Fünftel) nicht aus, um die Summe der ausgegliederten Arbeiten OS3 und OS28 abzudecken.</p>